

Antiochian Orthodox Christian Church of the Annunciation

كنيسة البشارة الانطاكية الارثوذكسية

www.antiochiancalgary.org

Rev. Fr. Ibrahim Chahoud

Email: abouna@live.ca

Diocese of Los Angeles website: www.antiochianladiocese.org

DIVINE LITURGY VARIABLES FOR SUNDAY, MAY 02, 2010

TONE 4 / EOTHINON 7

FIFTH SUNDAY OF PASCHA: PHOTEINI, THE SAMARITAN WOMAN

RECOVERY OF THE RELICS OF ATHANASIOS THE GREAT

RECOVERY OF THE RELICS OF THE HOLY PASSION-BEARERS BORIS AND GLEB;
MARTYRS HESPEROS, ZOE AND THEIR SONS KYRIAKOS AND THEODOULOS IN ATTALIA

- *The Priest begins Divine Liturgy with “Blessed is the Kingdom” and the choir responds “Amen.” Bearing the Paschal Candle, the Priest then leads the singing of the Paschal Apolytikion and censes the west side of the Altar Table.*

Priest: Christ is risen from the dead, trampling down death by death; and upon those in the tombs bestowing life!

- *The Choir then sings this twice, and the Liturgy continues with the Great Ektenia.*

REFRAINS OF THE FIRST ANTIPHON

Verse: Shout with joy to God, all the earth; sing to His Name, give glory to His praises.

Refrain: Through the intercessions of the Theotokos, O Savior, save us.

Verse: Say to God: How awesome are Thy works; let all the earth worship Thee, and sing to Thee. (*Refrain*)

Glory... Both now... (*Refrain*)

REFRAINS OF THE SECOND ANTIPHON

Verse: May God have mercy upon us, and bless us, and may He cause His face to shine upon us, and have mercy upon us.

Refrain: Save us, O Son of God, Who art risen from the dead; who sing to Thee. Alleluia.

Verse: That Thy way may be known upon earth, Thy salvation among all nations; let the people give thanks to Thee, O God, let all the people give thanks to Thee. (*Refrain*)

Verse: May God bless us, and may all the ends of the earth fear Him. (*Refrain*)

Glory... Both now... O, only begotten Son and Word of God...

REFRAINS OF THE THIRD ANTIPHON

Verse: Let God arise, and let His enemies be scattered, and let those who hate Him flee from before His face.

Refrain: Christ is risen from the dead, trampling down death by death; and upon those in the tombs, bestowing life!

Verse: As smoke vanishes, so let them vanish, as wax melts before the fire. (*Refrain*)

Verse: So let sinners perish before the face of God, and let the righteous be glad. (*Refrain*)

Verse: This is the day which the Lord hath made; let us rejoice and be glad in it. (*Refrain*)

THE EISODIKON (ENTRANCE HYMN) OF PASCHA

In the congregations bless God the Lord, from the springs of Israel. Save us, O Son of God, Who art risen from the dead, who sing to Thee: Alleluia.

- *Now sing these apolytikia in the following order.*

RESURRECTIONAL APOLYTIKION IN TONE FOUR

Having learned the joyful message of the Resurrection from the angel, the women disciples of the Lord cast from them their parental condemnation. And proudly broke the news to the Disciples, saying, Death hath been spoiled; Christ God is risen, granting the world Great Mercy.

طروبارية باللحن الرابع
إنّ تلميذاتِ الربّ. تعلمنَ مِنَ الملاكِ الكَرزَ بالقيامةِ البَهِج. وطرحنَ القضاءَ الجَدِّيَّ. وخاطبنَ الرُّسُلَ
مُفتخراتٍ وقائلات. سُبِّيَ الموتُ وقامَ المسيحُ الإله. ومنحَ العالمَ الرَّحمةَ العُظمى.

APOLYTIKION FOR ST. ATHANASIUS IN TONE THREE

Thou wast Orthodoxy's steadfast pillar, holding up the Church with Godly dogmas, O great Hierarchy; for thou didst preach unto all that God the Son is one essence in very truth with God the Father; thus thou didst shame Arius. Righteous Father Athanasius, do thou entreat Christ God that His Great Mercy may be granted unto us.

طروبارية القديس أثناسيوس الكبير - باللحن الثالث

لقد صرتَ عموداً للرأي المستقيم، موطّداً الكنيسة المقدسة بالعقائد الإلهية، يا رئيس الكهنة أثناسيوس. لأنك لما
كرزتَ بمساواة الابن للأب في الجوهر، خذلتَ أريوسَ أيها الأب البارّ. فابتهل إلى المسيح الإله أن يمنحنا
الرحمة العظمية.

APOLYTIKION OF MID-PENTECOST IN TONE EIGHT

In the midst of this Feast, O Savior, give Thou my thirsty soul to drink of the waters of true worship; for Thou didst call out to all, saying: Whosoever is thirsty, let him come to Me and drink. Wherefore, O Christ our God, Fountain of life, glory to Thee.

طروبارية نصف الخمسين باللحن الثامن

في انتصاف العيد اسق نفسي العطشى من مياه العبادة الحسنة أيها المخلص. لأنك هتفت نحو الكل قائلاً: من كان عطشاناً فليأت إليّ ويشرب. فيا ينبوع الحياة أيها المسيح الإله المجد لك

APOLYTIKION OF THE ANNUNCIATION IN TONE FOUR

Today is the beginning of our salvation and the manifestation of the mystery from the ages; for the Son of God becometh the Son of the Virgin, and Gabriel proclaimeth grace. Wherefore, do we shout with him to the Theotokos, Rejoice, and O full of grace! The Lord is with thee.

طروبارية البشارة بالحن الرابع
اليوم رأسُ خلاصنا. وإعلانُ السرِّ الذي مُنذُ الدُّهور. فإنَّ ابنَ الله بصيرُ ابنِ البتول. وجبرائيلُ بالنعمة يُبشِّر. لذلك نحنُ معه
فلنهتِفُ نحوَ والدةِ الإله. افرحي أيَّتُها المُمْتلئةُ نعمةَ الرَّبِّ معك.

KONTAKION OF PASCHA IN TONE EIGHT

O Immortal One, when Thou didst descend into the tomb, Thou didst destroy the power of Hades; and Thou didst rise victorious, O Christ God. Thou hast said to the ointment-bearing women: Rejoice! And Thou gavest peace to Thy Disciples, O Bestower of Resurrection to those Who had fallen.

قنداق الفصح بالحن الثامن

ولئن كنتَ نزلتَ إلى قبرٍ يا مَنْ لا يموت، إلا أنَّك درستَ قوَّةَ الجحيم، وقُمتَ غالباً أيُّها المسيحُ الإله. وللنسوةِ حاملاتِ الطيبِ قُلتَ افرحن، ولرسلِكِ وهبتَ السلام، يا مانحِ الواقعينَ القيام.

THE EPISTLE

(For St. Athanasius)

Blessed art Thou, O Lord, the God of our Fathers.

For Thou are justified in all that Thou hast done for us.

The Reading from the Epistle of St. Paul to the Hebrews. (13:7-16)

Brethren, remember your leaders, those who spoke to you the Word of God; consider the outcome of their life, and imitate their faith. Jesus Christ is the same yesterday and today and forever. Do not be led away by diverse and strange teachings; for it is well that the heart be strengthened by grace, not by foods, which have not benefited their adherents. We have an altar from which those who serve the tent have no right to eat. For the bodies of those animals whose blood is brought into the sanctuary by the high priest as a sacrifice for sin are burned outside the camp. So Jesus also suffered outside the gate in order to sanctify the people through His own blood. Therefore, let us go forth to Him outside the camp and bear the abuse He endured. For here we have no lasting city, but we seek the city, which is to come. Through Him then let us continually offer up a sacrifice of praise to God, that is, the fruit of lips that acknowledge His Name. Do not neglect to do good and to share what you have, for such sacrifices are pleasing to God.

الرسالة:

مباركٌ أنت يا ربُّ إله آباننا

لأنك عدل في كل ما صنعت بنا

يا إخوة، اذكروا مدبريكم الذين كلّموكم بكلمة الله. تأملوا في عاقبة تصرفهم واقتدوا بإيمانهم، إن يسوع المسيح هو هو أمس واليوم وإلى مدى الدهر. لا تتقادوا لتعاليم متنوعة غريبة. فإنه يحسن أن يُثبّت القلب بالنعمة لا بالأطعمة التي لم ينتفع الذين تعاطوها. إن لنا مذبحًا لا سلطان للذين يخدمون المسكن أن يأكلوا منه، لأن الحيوانات التي يدخلُ بدمها عن الخطيئة إلى الأقداس بيد رئيس الكهنة تُحرقُ أجسامها خارج المحلّة، فلذلك يسوع أيضًا تألم خارج الباب ليقدم الشعب بدم نفسه. فلنخرجُ إذن إليه إلى خارج المحلّة حاملين عاره. لأنه ليس لنا ههنا مدبنة باقية بل نطلبُ الآتية. فلنقربُ به إذن ذبيحة التسبيح كل حين وهي ثمرُ شفاهٍ معترفةٍ لاسمه. لا تنسوا الإحسان والمؤاساة فإن الله يرثضي مثل هذه الذبائح.

THE GOSPEL

(For the Fifth Sunday of Pascha)

The Reading from the Holy Gospel according to St. John. (4:5-42)

At that time, Jesus came to a city of Samaria, called Sychar, near the field that Jacob gave to his son Joseph. Jacob's well was there, and so Jesus, wearied as He was with his journey, sat down beside the well. It was about the sixth hour. There came a woman of Samaria to draw water. Jesus said to her, "Give Me a drink." For His Disciples had gone away into the city to buy food. The Samaritan woman said to Him, "How is it that Thou, a Jew, ask a drink of me, a woman of Samaria?" For Jews have no dealings with Samaritans. Jesus answered her, "If you knew the gift of God, and Who it is that is saying to you, 'Give Me a drink,' you would have asked Him, and He would have given you living water." The woman said to Him, "Sir, Thou hast nothing to draw with, and the well is deep; where do you get that living water? Art Thou greater than our father Jacob, who gave us the well, and drank from it himself, and his sons, and his cattle?" Jesus said to her, "Everyone who drinks of this water will thirst again, but whoever drinks of the water that I shall give him will never thirst forever; the water that I shall give him will become in him a spring of water welling up to eternal life." The woman said to Him, "Sir, give me this water, that I may not thirst, nor come here to draw." Jesus said to her, "Go, call your husband, and come here." The woman answered Him, "I have no husband." Jesus said to her, "You are right in saying, 'I have no husband'; for you have had five husbands, and he whom you now have is not your husband; this you said truly." The woman said to Him, "Sir, I perceive that Thou art a prophet. Our fathers worshiped on this mountain; and Thou sayest that in Jerusalem is the place where men ought to worship." Jesus said to her, "Woman, believe Me, the hour is coming when neither on this mountain nor in Jerusalem will you worship the Father. You worship what you do not know; we worship what we know, for salvation is from the Jews. But the hour is coming, and now is, when the true worshipers will worship the Father in spirit and truth, for such the Father seeks to worship Him. God is spirit, and those who worship Him must worship in spirit and truth." The woman said to Him, "I know that Messiah is coming [He Who is called Christ]; when He comes, He will tell us all things." Jesus said to her, "I Who speak to you am He." Just then His Disciples came. They marveled that He was talking with a woman, but none said, "What dost Thou wish?" or, "Why art Thou talking with her?" So the woman left her water jar, and went away into the city, and said to the people, "Come, see a man Who told me all that I ever did. Can this be the Christ?" They went out of the city and were coming to Him. Meanwhile the Disciples besought Him, saying, "Rabbi, eat." But He said to them, "I have food to eat of which you do not know." So the Disciples said to one another, "Has

anyone brought Him food?" Jesus said to them, "My food is to do the will of Him Who sent Me, and to accomplish His work. Do you not say, 'There are yet four months, then comes the harvest'? I tell you, lift up your eyes, and see how the fields are already white for harvest. He who reaps receives wages, and gathers fruit for eternal life, so that sower and reaper may rejoice together. For here the saying holds true, 'One sows and another reaps.' I sent you to reap that for which you did not labor; others have labored, and you have entered into their labor." Many Samaritans from that city believed in Him because of the woman's testimony, "He said to me all that I ever did." So when the Samaritans came to Him, they asked Him to stay with them; and He stayed there two days. And many more believed because of His words. They said to the woman, "It is no longer because of your words that we believe, for we have heard for ourselves, and we know that this is indeed the Savior of the world."

الإنجيل:

في ذلك الزمان أتى يسوع إلى مدينة من السامرة يُقال لها سُوخار، بفُرب الضيعة التي أعطاها يعقوب لِيُوسُفَ ابنه. وكان هناك عينُ يعقوب. وكان يسوع قد تعبَ من المسير، فجلسَ على العين، وكانَ نحوَ الساعةِ السادسة. فجاءتِ امرأةٌ من السامرة لتستقي ماءً. فقال لها يسوع: أعطيني لأشرب. فإن تلاميذه كانوا قد مضوا إلى المدينة ليبتاعوا طعاماً. فقالت له المرأة السامرية: كيف تطلب أن تشرب مني وأنت يهودي وأنا امرأة سامرية، واليهود لا يخالطون السامريين؟ أجاب يسوع وقال لها: لو عرفت عطية الله ومن الذي قال لك أعطيني لأشرب، لطلبت أنت منه فأعطاك ماءً حياً. قالت له المرأة: يا سيدي إنك ليس معك ما تستقي به والبرّ عميق، فمن أين لك الماء الحي؟ ألعنك أنت أعظم من آبينا يعقوب الذي أعطانا البرّ، ومنها شرب هو وبنوه وماشيئته! أجاب يسوع وقال لها: كل من يشرب من هذا الماء يعطش أيضاً، وأما من يشرب من الماء الذي أنا أعطيه له فلن يعطش إلى الأبد، بل الماء الذي أعطيه له يصير فيه ينبوع ماء ينبع إلى حياة أبدية. فقالت له المرأة: يا سيدي أعطني هذا الماء لكي لا أعطش ولا أجيء إلى ههنا لأستقي. فقال لها يسوع: إذ هبني وادعي رجلك وهلمي إلى ههنا. أجابت المرأة وقالت: إنك لا رجل لي. فقال لها يسوع: قد أحسنت بقولك إنك لا رجل لي. فإنه كان لك خمسة رجال والذي معك الآن ليس رجلك. هذا قلته بالصدق. قالت له المرأة: يا سيدي، أرى أنك نبي. أبأؤنا سجدوا في هذا الجبل وأنتم تقولون إن المكان الذي ينبغي أن يسجد فيه هو في أورشليم. قال لها يسوع: يا امرأة، صدقيني، إنهما تأتي ساعة لا في هذا الجبل ولا في أورشليم تسجدون فيها للآب. أنتم تسجدون لما لا تعلمون ونحن نسجد لما نعلم، لأن الخلاص هو من اليهود. ولكن، تأتي ساعة وهي الآن حاضرة، إذ الساجدون الحقيقيون يسجدون للآب بالروح والحق. لأن الآب إنما يطلب الساجدين له مثل هؤلاء. الله روح والذين يسجدون له فيالروح والحق ينبغي أن يسجدوا. قالت له المرأة: قد علمت أن مسياً، الذي يقال له المسيح، يأتي. فمتى جاء ذلك فهو يُخبرنا بكل شيء. فقال لها يسوع: أنا المتكلم معك هو. وعند ذلك جاء تلاميذه فتعجبوا أنه يتكلم مع امرأة. ولكن لم يقل أحد ماذا تطلب أو لماذا تتكلم معها. فتركت المرأة جرتها ومضت إلى المدينة وقالت للناس: انظروا إنساناً قال لي كل ما فعلت. ألعن هذا هو المسيح! فخرجوا من المدينة وأقبلوا نحوه. وفي أثناء ذلك سأله تلاميذه قائلين: يا معلم كل. فقال لهم: إن لي طعاماً لأكل لستم تعرفونه أنتم. فقال التلاميذ في ما بينهم: ألعن أحداً جاءه بما يأكل! فقال لهم يسوع: إن طعامي أن أعمل مشيئة الذي أرسلني وأتم عمله. أستم تقولون أنتم إنك يكون أربعة أشهر ثم يأتي الحصاد؟ وها أنا أقول لكم ارفعوا عيونكم وانظروا إلى المزارع، إنها قد ابيضت للحصاد. والذي يحصد يأخذ أجره ويجمع ثمراً لحياة أبدية، لكي يفرح الزارع والحاصد معاً.

ففي هذا يصدق القول إن واحداً يزرع وآخر يحصد. إني أرسلتكم لتحصدوا ما لم تتعبوا أنتم فيه. فإن آخرين تعبوا وأنتم دخلتم على تعبهم. فأمن به من تلك المدينة كثيرون من السامريين من أجل كلام المرأة التي كانت تشهد أن قد قال لي كل ما فعلت. ولما أتى إليه السامريون سألوه أن يقيم عندهم، فمكث هناك يومين. فأمن جمع أكثر من أولئك جداً من أجل كلامه. وكانوا يقولون للمرأة: لسنا من أجل كلامك تؤمن الآن، لأننا نحن قد سمعنا ونعلم أن هذا هو بالحقيقة المسيح مخلص العالم.

- *NOTE: Bishop JOSEPH has instructed all of his parishes to sing the Megalynarion for Pascha on each Sunday until the leave-taking, followed by the Megalynarion for the particular Sunday of Pascha (if applicable).*

MEGALYNARION FOR PASCHA IN TONE ONE

The angel spake to her that is full of grace, saying, O pure Virgin, rejoice; and I say also, Rejoice; for thy Son is risen from the tomb on the third day.

Shine, shine, O new Jerusalem; for the glory of the Lord hath risen upon thee. Rejoice and exult now, O Zion, and thou, O pure one, Theotokos, rejoice at the Resurrection of thy Son.

MEGALYNARION FOR SUNDAY OF THE SAMARITAN WOMAN IN TONE ONE

Rejoice and be glad, O gate of the divine Light; for Jesus Who disappeared in the tomb hath risen with greater radiance than the sun, illuminating all believers, O Lady favored of God.

KOINONIKON (COMMUNION HYMN) OF PASCHA IN TONE EIGHT

Receive ye the body of Christ; taste ye the Fountain of immortality. Alleluia.

- *Instead of “We have seen the true light,” sing “Christ is Risen” once.*

THE DISMISSAL

Priest: May He Who is risen from the dead, Christ our true God, through the intercessions of His all-immaculate and all-blameless holy Mother; by the might of the Precious and Life-giving Cross; by the protection of the honorable Bodiless Powers of Heaven; at the supplication of the honorable, glorious Prophet, Forerunner and Baptist John; of the holy, glorious and all-laudable apostles; of our father among the saints, John Chrysostom, archbishop of Constantinople, whose Divine Liturgy we have now celebrated; of the holy, glorious and right-victorious Martyrs; of our venerable and God-bearing Fathers; *of Saint N., the patron and protector of this holy community*; of the holy and righteous ancestors of God, Joachim and Anna; of the holy, glorious Great-martyr Photeini, the Samaritan Woman; of our father among the saints, Athanasius the Great, patriarch of Alexandria, and the holy Passion-bearers Boris and Gleb, as we celebrate the recoveries of their relics on this day; of the Martyrs Hesperos, Zoe and their sons Kyriakos and Theodoulos in Attalia, whose memory we celebrate today, and of all the saints: have mercy on us and save us, for as much as He is good and loveth mankind.

Priest: Christ is risen! (THRICE)

People: Truly, He is risen! (THRICE)

Priest: Glory to His holy, third-day Resurrection!

People: We adore His holy, third-day Resurrection!

Priest: Christ is risen from the dead, trampling down death by death, and upon those in the tombs...

People: ...bestowing life!

(في الإنجيل)

فوتيني السامريّة قال فيها القدّيس يوحنا الذهبي الفم: " هذه الفقيرة والغنيّة، الزانية والرسولة، الجاهلة والمؤمنة، هذه الامراة التي دُنست الكثيرين وخدمت كلمة الله الوحيد، التي تدُنست بالخطايا الكثيرة وتظَهّرت منها، التي عطشت ورغبت أن تشرب ماء الحياة الأبدية، التي ورثت في النهاية نعمة عطايا السماء". هذه القدّيسة التي أهلها الرّب أن تتدرّج في معرفته لكونه عرف كيف يصطادها بشباك الحبّ الإلهي فكشف لها أسرار السماء ففضلتها على أمان مؤقت وحنان زائف وقدمت نفسها وأولادها السبعة ذبيحة على مائدة الرّب بعد عذاباتٍ مريّةٍ حظيت بها سلماً إلى السماء وإكليل ظفر على هامتها.

الرسوليّة، البشارة، كما نتقلها من سيرة هذه القدّيسة لا تتعلق بمقدار موهبة الكلام التي يتمتع بها الإنسان المبشر فقط بلّ أيضاً بالنعمة المنسكبة على شفّيته مثل النار لتتنزل إلى قلوب مستمعيه، وهذا، تاليًا، يقتضي بأن يكون المستمع ملتهبًا بهذا الرّوح، كما كانت السامريّة في بدء حوارها مع السيّد تقف موقف المواجهة، كما بين الأعداء، فأعطت الرّب صبغة "اليهودي"، واليهود لا يخاطبون السامريين لئلا يتنجسوا. فقد يصطدم المبشّر بحاجز العداوة أو بأيّ حاجز يمنع التلاقي والاستماع. لكنّ الحبّ الذي فيه يجب أن يبأي عليه الاعتكاف والتخلي. ذلك أنّ الحبّ الإلهي الذي ناله لا بدّ أن يفيض على من حوله إن استمرّ بسعيه لنقل الكلمة الإلهية.

الرّب حطم حاجز العداوة الراسخ في ذهن السامريّة، وهي تخطت أيضًا وأبدت احترامًا ودعته بالـ " سيّد " لكون المتكلّم، المتحاور، لا يبدي تعديًا على فكر المستمع ولا ضغطًا ولا إرهابًا بل لطفًا وطول أناة وذلك "أن لطف الله إنما يقتادك إلى التوبة". وهذه الصيغة الحوارية نفتقدها اليوم في كلّ مجالات الحوار وعلى كلّ الأصعدة في مجتمعنا الحالي فكيف على المنحى البشاري إن وُجد؟

قد يتساءل الساعي إلى البشارة والداعي لها: "ألا يكفي الكلام اللطيف واللين والمنمّق والجميل لنقل البشارة؟". بالفعل، لقد استعمل الرّب الكلام اللين واللطيف فلم يواجه الزانية لا بادانة ولا بتوبيخ لكونها تسكن رجلاً بعد وفاة أزواجها الخمسة لا بل سعى للقائها دون تلاميذه لئلا يتلفظوا بما يساهم في فرارها من وجهه قبل محاورته. وليس هذا فقط بل دخل إلى أعماق نفسها فكشف لها ما قننت تحاول تخبئته في نفسها من ضعف وهوى. لذا رأت فوتيني في من يحاورها صورة نبيّ "أرى أنك نبي" لأنه يدخل إلى أعماق الآخر، إلى قلبه فيخاطب القلب القلب. فالمبشر لا يبدي تعاليًا بل اتضاعًا وحبًا. لقد أظهر المسيح أمام المرأة تنازلاً كاملاً. نزل إلى مستوى ضعفها من أجل أن يرفعها شيئًا فشيئًا إلى أعالي المعاني العظيمة، لكي يخلق فيها شوقًا إلى العطايا الرّوحية بدل الدنيوية.

المبشّر، والبشارة على عاتقنا أجمعين، وإن استقال أغلبنا، لا يرمي دوره على اختصاصيين بل يُدرك أنه ناقل للحقيقة الإلهية لكونه شاهداً لها، ولا يستبعد المؤمن نفسه عن هذه المهمة وإلا لعدّ في مصاف الفاترين الذين يتقيأهم الرّب. ولا حجة في تحنيه عن البشارة. فانه، على حسب الذهبي الفم، جلس مع امرأة يتحادث، لفرط محبته للبشر. الجالس على الشاروبيم يكلم امرأة زانية. فما حاجتنا نحن بعد إلا إذا نسينا محبنا الأولى لله وللبشر (رؤ 4:2). هدفنا وهدف كلّ مبشّر أن يهييء مستمعه إلى الإيمان لكونه ينظر أولاً إلى خلاص نفسه ومن ثمّ إلى كل من حوله فينطبق القول فيه "إلى كلّ المسكونة خرج صوته وإلى أقاصي الأرض انبثّ كلامه" (مز 4:18).

المبشر الحقّ هو من يستتر ليكشف السيّد، فإن تجلّى عوضًا عنه بات عمله مُضيلًا وأصبح هو في عداد المُضلين الذين نبذهم الرّب.

فلنتعلم من السامريّة القدّيسة أن نتوارى بعد البشارة، الرعاية، التعليم، الذي ننقل به المسيح إلى العالم ولنفرح إن قالوا: "لسنا بعد بسبب كلامك نؤمن بل لأننا سمعنا ولمسنا ونعلم أنّ هذا هو بالحقيقة مخلص العالم"، لأن هذا هو المبتغى. آمين

(الإيمان والمعرفة)

سئل القديس يوستينوس بوبوفيتش الصربي: وما هي الحياة الأبدية؟ فأجاب: "الحياة الأبدية هي فهم كلّ الأشياء في الله". فالمحبة تأتي من خلال الفهم، ومعرفة الله تتغلب على كلّ الرغبات. القلب الذي يحصل على هذه المعرفة تصير كلّ مباحج الدنيا عنده غير ضرورية، إذ لا شيء يضاهي بهجة معرفة الله. المعرفة، إذاً، هي الغلبة على الموت، ربط هذه الحياة بعدم الموت واتحاد الإنسان بالله. عملُ المعرفة بحدّ ذاته يلامس الخلود، إذ بالمعرفة يتخطى الإنسان حدود الذاتيّ ويدخل عالم ما فوق الذاتيّ. وعندما يكون الله موضوع ما فوق الذاتيّ، يصير سرُّ المعرفة سرّاً الأسرار ولغزّ الألغاز. إنّ معرفة مثل هذه هي نسيجٌ صوفيّ يحيكه الإنسان المتحد بالله على نول النفس.

بالنسبة للمعرفة الإلهية، أكثر المسائل أساسية هي مسألة الحقيقة. تحمل المعرفة في ذاتها جذباً لا يُقاوم نحو السرّ غير المحدود، وهذا الجوع إلى الحقيقة، وهو غريزي في المعرفة البشرية، لا يكتفي إلى أن تصير المعرفة الأبدية المطلقة مادة المعرفة البشرية. عندئذ المعرفة، في إدراكها لذاتها، تكتسب إدراك الله وفي معرفتها لذاتها تصل إلى معرفة الله، لكنّ هذا لا يُعطى للإنسان إلا بالمسيح وحده، الإله الإنسان، الذي هو التجسد الوحيد للحقيقة الأبدية وتشخيصها في عالم الحقائق البشرية. عندما يستقبل الإنسان الإله الإنسان في ذاته، على أنّه نفس نفسه وحياة حياته، يصير الإنسان ممثلاً بشكل ثابت من معرفة الحقيقة الأبدية.

إنّ الإنسان الذي يستعيد أعضاء معرفته بممارسة الفضائل ويحوّلها هو من يصل إلى إدراك الحقيقة ومعرفتها. بالنسبة له، الإيمان والمعرفة وكل ما يأتي معهما، كلّ عضوي لا ينقسم. إنهم يئمون ويتمون أحدهم الآخر، وكلّ واحد منهم يثبت الآخر ويعيله. نور العقل يولد الإيمان، يقول القديس إسحق السرياني، والإيمان يولد عزاء الرجاء، بينما الرجاء يحصن القلب. الإيمان هو استنارة الفهم. الإيمان الذي يغمر الفهم بالنور، يحرر الإنسان من العجب والشك، ومعروف على أنّه المعرفة وظهور الحقيقة.

تأتي المعرفة المقدّسة من الحياة المقدّسة بينما الغرور يظلم تلك المعرفة. نور الحقيقة يزداد وينقص بحسب طريقة الإنسان في الحياة. تقع التجارب الرهيبة على الذين يسعون إلى عيش حياة روحية. بالتالي ينبغي أن يعبر جهاد الإيمان بعذابات عظيمة ومحن لكي يبلغ إلى معرفة الحقيقة. الفكر المهتزّ والأفكار المشوشة هي ثمرة الحياة المضطربة، وهذه تظلم النفس. عندما تُطرَد الأهواء من النفس بمعونة الفضائل، وتُسدّل ستارة الأهواء عن عيني الفكر، يمكن للعقل أن يدرك مجد العالم الآخر. عندما تنمو النفس من خلال الفضائل ويُثبّت العقل في الحقيقة يصير راسخاً ومزوداً للقاء كل هوى وضحه. يأتي التحرر من الأهواء بصلب العقل والجسد. هذا يؤهل الإنسان لمعاينة الله. يُصلب الفكر عندما تُطرَد الأفكار الدنيسة منه، والجسد عندما تُقتل جذور الأهواء. الجسد المُسلم للذة لا يمكن أن يكون مسكناً لمعرفة الله. بالفضائل يُبلغ إلى المعرفة الحقيقية، أي إلى كشف الأسرار. وهذه تكون المعرفة التي تخلص.